

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Episode 37 – Courier des auditeurs

Le Professeur a collecté toutes les questions sur les épisodes précédents. A l'aide d'extraits sonores, il montre aujourd'hui aux auditeurs qu'ils n'ont pas besoin de distinguer chaque mot pour comprendre.

Le courrier des auditeurs met cette fois l'accent sur les différentes méthodes pour améliorer la compréhension de la langue parlée. Le Professeur répond aux questions des auditeurs et donne des conseils pratiques pour la **compréhension orale** et le **travail sémantique**.

Il fait notamment entendre des annonces vocales, des appels téléphoniques et des informations à la radio. Les auditeurs apprennent à replacer les scènes dans leur contexte et à déduire certains mots à l'aide du ton, des bruits de fond et de mots connus.

Manuskript der Folge

Vous écoutez Radio D – le cours d'allemand radiophonique, deuxième partie
Une collaboration de l'Institut Goethe et de la Deutsche Welle
Auteur: Herrad Meese

Présentateur

Bienvenue, chers auditeurs, dans l'épisode 37 de notre cours d'allemand Radio D. Aujourd'hui, nous répondons au courrier des auditeurs, et plus précisément à trois questions que nous avons sélectionnées. Notre Professeur s'est concentré sur les différentes stratégies qui permettent de comprendre plus facilement les textes : les bruits ambiants, le ton employé, la mélodie des phrases, l'atmosphère et vos connaissances générales vous donnent des indications utiles. Essayez donc dans les scènes que vous allez entendre !

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen ...

Paula

... bei Radio D.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp
Radio D ...

Paula
... Hörerpost

Présentateur

Un auditeur nous écrit : « J'arrive mieux à comprendre quand je vois des images. » Alors que lui conseillez-vous Professeur ?

Professeur

Je pense que nous pouvons aider notre auditeur ! Fermez les yeux et représentez-vous la situation de façon imagée.

Szene 1: ein gemütlicher Abend

Mann
So ein schöner Abend.

Frau
Zum Wohl – auf dich!

Mann
Auf uns!

Présentateur

J'ai vu un couple assis confortablement sur un canapé, en train de boire du vin et avec l'intention de passer une bonne soirée.

Professeur

Oui – la musique, le tintement des verres et le ton détendu de la conversation permettent de se représenter la situation et de reconnaître l'atmosphère dans laquelle elle se déroule.

Ecoutez maintenant la deuxième scène et concentrez-vous sur les bruits ambiants.

Szene 2: vergeblicher Autostart

Philipp
Mensch, so ein Mist. Was ist nur los?

Présentateur

Pour moi la situation est claire. Quelqu'un était sur le point de partir en voiture, mais celle-ci n'a pas démarré et cela énerve évidemment le conducteur.

Professeur

Exactement. Vous avez donc déduit de ces bruits ambiants une suite d'actions.

Ecoutez maintenant la troisième scène. A quoi pensez-vous ?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 3: Auf dem Flughafen

Lautsprecherdurchsage

Abflug Lufthansa 5730 nach Stockholm. Alle Passagiere dieses Fluges werden gebeten, sich nun zum Ausgang B 1 zu bemühen.

Présentateur

J'ai reconnu une scène dans un aéroport.

Professeur

Oui, c'était une annonce du genre de celles que l'on peut entendre dans un aéroport. Vous avez pu reconnaître le lieu de l'action grâce aux bruits de fond.

Ceci n'est certainement pas nouveau pour vous, mais ce qui est important, c'est d'utiliser cette connaissance pour comprendre un texte oral dans une langue étrangère. La représentation mentale d'une scène entendue peut aussi vous aider à déduire le sens des mots inconnus grâce à leur contexte. Essayez de le faire pour la scène suivante.

Szene 4: In der Kneipe

Paula

Wir sind jetzt in der Kneipe. Hinter uns, am Stammtisch, sitzen die Männer, und wir wollen ihnen erst mal zuhören.

Bedienung

So, bitte schön.
Zum Wohlsein.

Présentateur

On entend de la musique, des bruits de conversations, puis des pas. Quelqu'un apporte des verres et les pose sur la table, on trinque – la scène se passe donc dans un café, un restaurant ou un...

Professeur

Paula dit elle-même où elle se trouve avec Philipp. Ils sont dans un bar. Et si par hasard vous ne connaissiez pas le mot KNEIPE, vous pouvez en déduire le sens. Il s'agit d'un endroit où l'on peut s'asseoir pour boire un coup.

Présentateur

Le contexte des mots aide donc à comprendre leur sens. Mais que conseillez-vous à cette auditrice qui écrit :
« J'essaie toujours de comprendre tous les mots et du coup, je rate la suite du texte ... »

Professeur

Je comprends bien le problème. Si certaines informations vous intéressent, alors vous pouvez vous orienter à l'intérieur d'un texte un peu long en vous servant des mots-clés qui structurent le texte. Cela, vous le savez sû-

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

remement d'expérience, avec des textes et des situations dans votre langue maternelle. Essayez de distinguer les mots-clés dans la scène suivante.

Philipp veut aller au cinéma – KINO et il veut savoir quels films – FILME sont joués à Berlin-Mitte, un quartier de Berlin. Il a appelé une boîte vocale automatique et nous avons enregistré sa conversation.

Szene 5: Telefonauskunft

Frauencomputerstimme

Dieser Anruf kostet nach dem Signalton 45 Cent pro Minute aus dem deutschen Festnetz. Diese Ansage war für Sie kostenlos.
Bitte nennen Sie den gewünschten Informationsdienst.

Philipp

Kino.

Frauencomputerstimme

Okay.

Mann

Kinonews.

Frauencomputerstimme

Willkommen beim Kinodienst. Sie können zwischen den folgenden Themen wählen:
Programm
Kinosuche
Filmsuche.
Bitte nennen Sie uns das gewünschte Thema.

Philipp

Programm.

Frauencomputerstimme

Okay. Bitte nennen Sie den gewünschten Ort.

Philipp

Berlin.

Frauencomputerstimme

Ich habe Sie nicht verstanden. Bitte nennen Sie den gewünschten Ort.

Philipp

Berlin.

Frauencomputerstimme

Sie möchten das Programm für ... Berlin?
Bitte sagen Sie „ja“ oder „nein“.

Sie möchten das Programm für ... Berlin?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Bitte sagen Sie „ja“ oder „nein“.

Philipp

Ja.

Frauencomputerstimme

Bitte nennen Sie den Stadtteil.

Philipp

Mitte.

Frauencomputerstimme

Okay. Sie hören das Programm für ... Berlin Mitte, von Donnerstag bis Mittwoch.

andere Frauencomputerstimme

Kino: International

Sophie Scholl – die letzten Tage.

Täglich um 16 Uhr 15, 19 Uhr und 21 Uhr 45.

Kino Central:

Memento. Original mit Untertiteln. Nur 22 Uhr 30.

Philipp

Okay.

Und tschüss

Diese Ansage war für Sie kostenlos.

Présentateur

D'abord, Philipp doit dire ce qu'il veut. Il choisit le « service information ». C'était le premier mot-clé. Ensuite, il doit choisir entre « programme », « salles de cinéma » et « films ». Il doit indiquer la localité dans lequel il recherche un film, puis le quartier. Et alors il entend quels films sont joués à cet endroit.

Professeur

Voici un exemple dans lequel grâce à vos connaissances préalables, par exemple d'une situation semblable déjà vécue, et en vous concentrant sur des mots-clés, vous pouvez articuler un texte et faciliter la compréhension.

Présentateur

Et, professeur, que conseillez-vous à cet auditeur qui veut savoir si on peut reconnaître des textes différents au ton employé ?

Professeur

Alors là c'est une question facile. Bien sûr que c'est possible. Chaque texte a sa propre structure – une émission d'information est par exemple construite complètement différemment d'un jeu télévisé. Mais ces différentes sortes de texte ont également leur propre ton.

Ecoutez trois exemples et faites attention au ton employé. De quelle sorte de textes s'agit-il ?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 6: Textsuche

Erzählerin

Es war an einem wunderschönen Morgen – es war still.
Es war ein Sonntag. Der Igel war sehr zufrieden.

Nachrichtensprecher

Berlin. Wie der Chef der Berlin Tourismus GmbH sagte,
haben in Berlin 13 Millionen Touristen
übernachtet. Die Zahl soll weiter steigen.

London. Mit einem Appell zur Wiederbelebung des palästinensisch-israelischen Friedensprozesses hat der britische Premierminister eine internationale Nah-Ost-Konferenz eröffnet.

Philipp

Hallo, ich bin Philipp – von Radio D. Sag doch bitte unseren Hörern, wer du bist.

Studentin

Also ich bin Anna, ich studiere Musik.

Philipp

Und um Musik geht es heute, genauer gesagt um einen bestimmten Musikstudenten.

Studentin

Du meinst Beethoven – oh, der hat wunderbar Klavier gespielt.

Philipp

Alle haben ihn nur Beethoven genannt. Warum?

Studentin

Ja also, weil er schon immer so wie Beethoven rumlief, also wie der alte Beethoven, – mit langen, wirren Haaren. Der war einfach verrückt!

Philipp

Und was ist dann passiert?

Présentateur

Le premier texte a été parlé de manière vivante. La mélodie et l'intonation varient et cela suffit à créer une atmosphère particulière.

Professeur

Il s'agissait d'un conte, qui captive l'auditeur et le transporte dans un monde imaginaire.

Philipp

Radio D ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Eulalia

... Märchen, Teil 2

Nachrichtensprecher

Berlin. Wie der Chef der Berlin Tourismus GmbH sagte, haben in Berlin 13 Millionen Touristen übernachtet. Die Zahl soll weiter steigen.

Philipp

Und um Musik geht es heute, genauer gesagt um einen bestimmten Musikstudenten.

Studentin

Du meinst Beethoven – oh, der hat wunderbar Klavier gespielt.

Présentateur

On ne peut pas dire la même chose du deuxième texte. Le ton était neutre, ne laissant paraître aucune émotion; la vitesse d'élocution et l'intonation étaient toujours les mêmes.

Professeur

Oui, c'était un extrait du bulletin d'informations, qui vise à informer les auditeurs. Les noms de lieux, de personnes et d'institutions, de même que les mots internationaux peuvent aider à la compréhension.

Présentateur

Dans le troisième texte, on a pu entendre les deux à la fois : des questions, posées sur un ton neutre, et des réponses à la fois calmes et emphatiques.

Professeur

Oui, cela correspond au style de l'interview, dans laquelle les questions sont normalement posées de façon neutre et où les réponses peuvent varier dans leur forme, selon la manière dont la personne interviewée est impliquée émotionnellement.

Présentateur

Eh bien, merci Professeur. Chers auditeurs, je suis désolée que le temps passe si vite et que nous n'ayons pas pu répondre à toutes vos questions, mais j'espère que vous pourrez profiter de tous ces conseils.

Et pour terminer, vous pouvez maintenant réécouter la scène structurée par des mots-clés.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 5: Telefonauskunft

Frauencomputerstimme

Dieser Anruf kostet nach dem Signalton 45 Cent pro Minute aus dem deutschen Festnetz. Diese Ansage war für Sie kostenlos.
Bitte nennen Sie den gewünschten Informationsdienst.

Philipp

Kino.

Frauencomputerstimme

Okay.

Mann

Kinonews.

Frauencomputerstimme

Willkommen beim Kinodienst. Sie können zwischen den folgenden Themen wählen:
Programm
Kinosuche
Filmsuche.
Bitte nennen Sie uns das gewünschte Thema.

Philipp

Programm.

Frauencomputerstimme

Okay. Bitte nennen Sie den gewünschten Ort.

Philipp

Berlin.

Frauencomputerstimme

Ich habe Sie nicht verstanden. Bitte nennen Sie den gewünschten Ort.

Philipp

Berlin.

Frauencomputerstimme

Sie möchten das Programm für ... Berlin?
Bitte sagen Sie „ja“ oder „nein“.

Sie möchten das Programm für ... Berlin?
Bitte sagen Sie „ja“ oder „nein“.

Philipp

Ja.

Frauencomputerstimme

Bitte nennen Sie den Stadtteil.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Mitte.

Frauencomputerstimme

Okay. Sie hören das Programm für ... Berlin Mitte, von Donnerstag bis Mittwoch.

andere Frauencomputerstimme

Kino: International

Sophie Schöll – die letzten Tage.

Täglich um 16 Uhr 15, 19 Uhr und 21 Uhr 45.

Kino Central:

Memento. Original mit Untertiteln. Nur 22 Uhr 30.

Philipp

Okay.

Und tschüss

Diese Ansage war für Sie kostenlos.

Présentateur

Dans le prochain épisode, Philipp va s'énerver contre sa voiture qui fait encore des siennes avant de partir avec Paula sur la piste d'une enquête mystérieuse.

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

C'était Radio D, un cours d'allemand de l'Institut Goethe et de la Deutsche Welle.

Philipp

Und tschüss.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle